

بشأن التطعيم الوقائي ضد المكورات السحائية B

Aufklärung

Meningokokken B Nr. 35

Stand: Januar 2024

zur Schutzimpfung gegen Meningokokken B

المكورات السحائية هي بكتيريا (*النييسرية السحائية*). تم تحديد 12 مجموعة مصلية متنوعة. تحدث أمراض المكورات السحائية الشديدة، والتي تُسمى أمراض المكورات السحائية الغازية، في الغالب بسبب مسببات الأمراض في المجموعات المصلية A و B و C و W و X و Y.

وعلى الرغم من انخفاض عدد الحالات في ألمانيا في السنوات الأخيرة، إلا أن حوالي 200 إلى 300 شخص ما زالوا يعانون أمراضًا خطيرة كل عام. بشكل عام، يتأثر الرضع والأطفال الصغار بشكل متكرر، على الرغم من أن المراهقين قد يصابون أيضًا. في الوقت الحاضر، تنجم هذه الأمراض في الغالب عن مجموعات المكورات السحائية B، مع مشاركة C و W و Y بدرجة أقل.

منذ عام 2006، يتم تطعيم الأطفال والمراهقين في ألمانيا ضد مرض المكورات السحائية C. بدايةً من يناير 2024، تُوصي اللجنة الدائمة للتطعيم (STIKO) أيضًا بالتطعيم ضد المكورات السحائية B للرضع والأطفال الذين تبلغ أعمارهم 4 سنوات أو أقل.

تنتقل المكورات السحائية عن طريق عدوى الرذاذ. يُمكن أن تسبب أعراضًا حادة متفاوتة. والأكثر شيوعًا هو التهاب السحايا القيحي (التهاب أغشية الدماغ) والانتان الذي يهدد الحياة (تسمم الدم). يبدأ التهاب السحايا فجأة بحمي شديدة، أو قيء، أو صداع شديد، أو تصلب في الرقبة، أو تشنجات، أو شلل. تكون الأعراض لدى الأطفال الصغار جلدًا أقل وضوحًا بشكل عام. تأخذ الأمراض الإنتانية مسارًا مشابهًا لالتهاب السحايا، وعادة ما يكون المسار السريري دراماتيكيًا. يعد النزيف في الجلد دليلاً على وجود مسار سريري حاد يمكن أن يؤدي إلى الوفاة في غضون ساعات قليلة.

في حالة الاشتباه في الإصابة بمرض المكورات السحائية الغازية، فمن الأهمية بمكان تلقي دعم العناية المركزة في أقرب وقت ممكن. لسوء الحظ، حتى العلاج في الوقت المناسب لا يمكنه دائمًا منع الوفاة أو حدوث أضرار دائمة شديدة (تلف الجهاز العصبي، وفقدان السمع، وبتر الأطراف). ويفقد ما بين 4 و 20% من المرضى حياتهم.

الإجراء الوقائي النهائي ضد مرض المكورات السحائية B هو التطعيم.

Meningokokken sind Bakterien (*Neisseria meningitidis*). Man unterscheidet 12 verschiedene Serogruppen. Schwere, sogenannte invasive Meningokokken-Erkrankungen werden meist durch Erreger der Serogruppen A, B, C, W, X und Y verursacht.

Zwar sind in Deutschland die Fallzahlen in den letzten Jahren zurückgegangen, aber es erkranken jedes Jahr immer noch ca. 200 bis 300 Menschen schwer. In der Mehrheit sind Säuglinge und Kleinkinder, aber auch Jugendliche, häufiger betroffen. Hierzulande werden die Erkrankungen derzeit vor allem durch Meningokokken B ausgelöst, in geringerem Umfang auch durch die Serogruppen C, W und Y.

Bereits seit 2006 werden in Deutschland Kinder und Jugendliche gegen Meningokokken-C-Erkrankungen geimpft, seit Januar 2024 empfiehlt die Ständige Impfkommission (STIKO) für Säuglinge und Kinder im Alter bis einschließlich 4 Jahre auch die Impfung gegen Meningokokken B.

Meningokokken werden durch Tröpfcheninfektion übertragen. Sie können verschiedene schwere Krankheitsbilder auslösen, am häufigsten sind die eitrige Meningitis (Hirnhautentzündung) und die

lebensbedrohende Sepsis (Blutvergiftung). Die Meningitis beginnt plötzlich mit hohem Fieber, Erbrechen, starken Kopfschmerzen und Nackensteife, Krämpfen oder Lähmungen. Bei sehr jungen Kindern sind die Symptome meist weniger charakteristisch. Septische Erkrankungen verlaufen ähnlich wie eine Meningitis, der Krankheitsverlauf ist meist dramatisch. Hauteinblutungen sind Hinweise auf einen schweren Krankheitsverlauf, dabei kann der Tod schon innerhalb weniger Stunden eintreten.

Entscheidend bei einem Verdacht auf eine solche invasive Meningokokken-Erkrankung ist die unverzügliche intensivmedizinische Behandlung. Aber auch eine rechtzeitige Behandlung kann den Tod oder schwere Dauerschäden (Schäden des Nervensystems, Hörverlust, Amputationen) nicht immer verhindern. Es sterben 4 bis 20 Prozent der Erkrankten.

Die entscheidende vorbeugende Maßnahme gegen eine Meningokokken-B-Erkrankung ist die Schutzimpfung.

اللقاحات

اللقاحات ضد المجموعة المصلية للمكورات السحائية B هي ما يعرف باللقاحات البروتينية. يتم إنتاجها باستخدام تكنولوجيا الحمض النووي المؤتلف. اعتمادًا على اللقاح، قد تحتوي على 2 أو 4 مضادات مسببات الأمراض ذات صلة بالمناعة. تعتبر لقاحات المكورات السحائية فعالة ضد حوالي 70 إلى 80 بالمائة من سلالات المكورات السحائية B المتداولة. تم ترخيص أحد اللقاحين للاستخدام بدءًا من عمر شهرين (Bexsero®)، والآخر بدءًا من عمر 10 سنوات (Trumenba®).

يتم حقن اللقاح في العضلات. ويمكن تقديمه مع بعض اللقاحات الأخرى (على سبيل المثال، لقاح 6 في 1 للرضع)، وفي هذه الحالة، قد تحدث الحمى والألم في موضع الحقن، أو التهيج عند الأطفال، بشكل متكرر أكثر.

من أجل تجنب الحمى أو الآلام بعد التطعيم ضد المكورات السحائية B، يوصى بمعالجة الأطفال دون سن الثانية مسبقًا بجرعة من الباراسيتامول؛ سيخبرك طبيب التطعيم الخاص بك بالجرعة الصحيحة. في حالة التطعيمات الاستدراكية للأطفال بعمر سنتين فأكثر، لم يعد العلاج الوقائي بالباراسيتامول ضروريًا.

يُرجى سؤال طبيب التطعيم متى ستبدأ حماية اللقاح لك / لطفلك. فيما يتعلق بالحاجة إلى التطعيمات المعززة وكذلك مدة حماية اللقاح، ليس لدينا حتى الآن بيانات نهائية، ولا يمكننا تقديم توصيات؛ يجب النظر في لقاح معزز بعد 5 سنوات للأفراد المعرضين لخطر كبير بصفة خاصة.

Impfstoffe

Die Impfstoffe gegen Meningokokken der Serogruppe B sind sogenannte Proteinimpfstoffe. Sie werden mittels rekombinanter DNA-Technologie hergestellt. Je nach Impfstoff enthalten sie 2 oder 4 Antigene des Erregers, die für die Immunantwort relevant sind. Die Meningokokken-Impfstoffe sind gegen etwa 70 bis 80 Prozent der zirkulierenden Meningokokken-B-Stämme wirksam. Ein Impfstoff ist ab einem Lebensalter von 2 Monaten zugelassen (Bexsero®), der andere ab 10 Jahren (Trumenba®).

Der Impfstoff wird in den Muskel gespritzt. Er kann mit einigen anderen Impfstoffen (z. B. Sechsfachimpfstoff für Säuglinge) zeitgleich verabreicht werden; dabei können häufiger Fieber und Schmerzen an der Impfstelle oder bei Kindern auch Reizbarkeit auftreten.

Zur Vermeidung von Fieber oder Schmerzen nach der Meningokokken-B-Impfung ist bei Kindern unter 2 Jahren eine vorsorgliche Gabe von Paracetamol empfohlen; Ihre Impfärztin/Ihr Impfarzt wird Sie über die korrekte Dosierung informieren. Bei Nachholimpfungen ab dem Alter von 2 Jahren ist diese prophylaktische Paracetamol-Gabe nicht mehr erforderlich.

Bitte fragen Sie Ihre Ärztin/Ihren Arzt, wann der Impfschutz bei Ihnen/bei Ihrem Kind einsetzt. Über die Notwendigkeit von Auffrischimpfungen sowie zur Dauer des Impfschutzes liegen noch keine endgültigen Daten oder Empfehlungen vor; ggf. ist eine Auffrischimpfung nach 5 Jahren bei Personen mit besonders hohem Risiko in Betracht zu ziehen.

من الذي ينبغي إعطاؤه اللقاح؟

توصي لجنة التطعيم الدائمة في ألمانيا (STIKO) بالتطعيم ضد المكورات السحائية B

– **كتطعيم قياسي** للأطفال في السنتين الأولى والثانية من العمر. نظرًا لأن خطر الإصابة بالمرض مرتفع بالفعل اعتبارًا من الأشهر القليلة الأولى من الحياة، فيجب بدء سلسلة التطعيم في أقرب وقت ممكن بعد شهرين (التطعيم الثاني بعمر 4 أشهر، والثالث بعمر 12 شهرًا). يجب بشكل عام استخدام فحوصات الفحص المعتادة للتحقق من حالة التطعيم وتعويض التطعيمات المفقودة إذا لزم الأمر. ينبغي تقديم التطعيمات الاستدراكية ضد المكورات السحائية B في موعد أقصاه بحلول عيد الميلاد الخامس؛ اعتمادًا على عمر الطفل عند التطعيم الأول، قد تكون هناك حاجة إلى 2 أو 3 تطعيمات. سوف يخبرك طبيبك بهذا.

- **كتطعيم مُحدد** للأفراد المُعرضين للخطر بصفةٍ خاصة؛ على سبيل المثال، الذين يعانون من اضطرابات الجهاز المناعي أو الأفراد الذين ليس لديهم طحال أو الذين لا يؤدي الطحال وظيفته بشكل صحيح؛ قبل السفر إلى البلدان التي تشهد حوادث وبائية، لا سيما عند وجود اتصال وثيق مع السكان الأصليين كما هو الحال على سبيل المثال في الكوارث، وفي بعض الأحيان أيضًا عمال الإغاثة والعاملين في المجال الطبي؛ قبل الإقامة الطويلة، خاصة للأطفال والمراهقين للدراسة أو التدريب (اتباع توصيات البلدان المُستهدفة)؛ موظفو المختبرات المُعرضون للخطر؛ في حالة تكرار حدوثه أو تفشيه بناءً على نصيحة الوكالات الصحية.

Wer soll geimpft werden?

Die Ständige Impfkommission (STIKO) empfiehlt die Meningokokken-B-Impfung

– als **Standardimpfung** für Kinder im 1. und 2. Lebensjahr: Aufgrund des hohen Erkrankungsrisikos bereits in den ersten Lebensmonaten sollte die Impfserie möglichst früh mit 2 Lebensmonaten begonnen werden (die 2. Impfung im Alter von 4 Monaten, 3. Impfung im Alter von 12 Monaten). Die üblichen Vorsorgeuntersuchungen sollten generell genutzt werden, den Impfstatus zu prüfen und eventuell fehlende Impfungen nachzuholen. Dabei sollten die Meningokokken-B-Nachholimpfungen spätestens bis zum 5. Geburtstag gegeben werden; dafür sind je nach Alter bei Impfbeginn 2 oder 3 Impfungen notwendig. Ihre Ärztin/Ihr Arzt wird Sie dazu informieren.

– als **Indikationsimpfung** für Personen mit besonderem Risiko; z. B. Störungen des Immunsystems oder bei fehlender bzw. funktionsunfähiger Milz; vor Reisen in Länder mit epidemischem Vorkommen, besonders bei engem Kontakt zur einheimischen Bevölkerung wie bei Katastrophen- und ggf. auch EntwicklungshelferInnen und medizinischem Personal; vor Langzeitaufenthalten v.a. für Kinder und Jugendliche in Studium oder Ausbildung (Empfehlungen der Zielländer beachten); gefährdetes Laborpersonal; bei gehäuften Auftreten oder Ausbrüchen auf Empfehlung der Gesundheitsbehörden.

من الذي ينبغي عدم إعطائه اللقاح؟

لا ينبغي تطعيم أي شخص يُعاني مرضًا حادًا يصاحبه حمى إلا بعد تعافيه. في حالة فرط الحساسية لمكونات اللقاح، أو إذا كانت المريضة حاملًا أو مرضعة، فلا ينبغي إعطاء اللقاح إلا بعد تقييم المخاطر والفوائد بعناية. عند التطعيم، يجب توخي الحذر بشكل خاص إذا كان هناك نقص في الصفائح الدموية أو اضطراب تخثر الدم، حيث قد تظهر كدمات في موضع الحقن.

Wer soll nicht geimpft werden?

Wer an einer akuten Krankheit mit Fieber leidet, darf erst nach Genesung geimpft werden. Bei einer Überempfindlichkeit gegen Impfstoffbestandteile sowie bei Schwangeren und Stillenden sollte die Impfung nur nach sorgfältiger Abwägung von Risiko und Nutzen erfolgen. Mit besonderer Vorsicht geimpft werden sollte, wenn ein Mangel an Blutplättchen bzw. eine Blutgerinnungsstörung vorliegt, da es zu einem Bluterguss an der Impfstelle kommen kann.

الإجراءات المطلوبة قبل التطعيم وبعده

ينبغي إبلاغ الطبيب المعالج قبل الخضوع للتطعيم إذا كان الأفراد معرضين لتفاعلات الدورة الدموية أو إذا كان من المعروف أن لديهم ردود فعل تحسسية فورية. وقد يفقد الأفراد أحيانًا وعيهم بعد التطعيم مباشرةً (أو حتى قبله)، كرد فعل ناتج عن القلق من إبرة الحقنة. وبالتالي يجب أن يتم إعطاء اللقاح والمريض مُستلقٍ. ولا يحتاج الأشخاص الذين يتم تطعيمهم إلى اتخاذ أي تدابير وقائية خاصة، ومع ذلك، يجب تجنب المجهود البدني غير المعتاد والشاق خلال الأيام الثلاثة الأولى بعد اللقاح.

Verhalten vor und nach der Impfung

Bei Personen, die zu Kreislaufreaktionen neigen oder bei denen Sofortallergien bekannt sind, sollte die Ärztin/der Arzt vor der Impfung informiert werden. Gelegentlich treten Ohnmachtsanfälle direkt nach

(oder sogar schon vor) der Impfung als Stressreaktion auf den Nadeleinstich auf, deshalb sollte ggf. im Liegen geimpft werden. Geimpfte bedürfen keiner besonderen Schonung, ungewohnte und starke körperliche Belastungen sollten aber innerhalb von 3 Tagen nach der Impfung vermieden werden.

ردود فعل تحسسية موضعية وعامة مُحتملة بعد التطعيم

بعد التطعيم، يحدث تورم وألم واسع النطاق، بما في ذلك ألم الضغط الشديد أو الألم مع تقييد الحركة، والاحمرار، والحكة، وتكوين قروح وتصلب في موضع الحقن، بالإضافة إلى احتمالية ظهور تورم العقدة الليمفاوية (شائعًا جدًا، على سبيل المثال، قد يحدث في 10 في المائة أو أكثر من الذين تم تطعيمهم. يعد هذا بمثابة تعبير عن استجابة الجسم الطبيعية للقاح. يتطور بشكل عام في غضون يوم إلى 3 أيام ونادرًا ما يستمر لفترة طويلة. في غضون 1 إلى 4 أيام، قد تتطور الأعراض العامة، مثل القشعريرة ودرجة الحرارة التي تزيد عن 38 درجة مئوية والصداع والدوخة. غالبًا ما يُلاحظ آلام العضلات والمفاصل وأعراض الجهاز الهضمي (الغثيان والقيء والإسهال) أو الطفح الجلدي. في الرضع والأطفال، يحدث النعاس والتهيج والصراخ أو البكاء بشكل غير عادي ومتكرر. عادةً ما تكون التفاعلات المذكورة أعلاه مؤقتة، وسرعان ما تهدأ دون أي عواقب.

Mögliche Lokal- und Allgemeinreaktionen nach der Impfung

Nach der Impfung kann es an der Impfstelle sehr häufig, d. h. bei 10 Prozent oder mehr der Geimpften, zu einer auch ausgedehnten Schwellung und Schmerzen (mitunter auch erheblichen Druckschmerzen bzw. Schmerzen mit Bewegungseinschränkung, Rötung, Juckreiz, Bläschenbildung und Verhärtungen kommen, ebenso zu Lymphknotenschwellungen. Dies ist Ausdruck der normalen Auseinandersetzung des Körpers mit dem Impfstoff und tritt meist innerhalb von 1 bis 3 Tagen, selten länger anhaltend, auf. Ebenfalls innerhalb von 1 bis 4 Tagen kann es zu Allgemeinsymptomen wie Schüttelfrost, Temperaturerhöhung bis über 38 °C, Kopfschmerzen und Schwindel kommen. Sehr häufig werden Muskel- und Gelenkschmerzen, Magen-Darm-Beschwerden (Übelkeit, Erbrechen, Durchfall) oder auch Hautausschlag gesehen. Bei Säuglingen und Kindern treten sehr häufig Schläfrigkeit, Reizbarkeit und ungewöhnliches Schreien oder Weinen auf. In der Regel sind die genannten Reaktionen vorübergehend und klingen rasch und folgenlos wieder ab.

هل المضاعفات التي يسببها اللقاح مُحتملة؟

تعد المضاعفات التي يسببها اللقاح من العواقب النادرة جدًا، وتتجاوز الحد الطبيعي لتفاعلات اللقاح، ولها تأثير ملحوظ على صحة الفرد الذي حصل على التلقيح. يعاني الرضع والأطفال دون سن العاشرة أحيانًا حمى تصل إلى 40 درجة مئوية وما فوق (0.1 إلى 1٪)، كما تم وصف التشنجات - مع أو من دون حمى - في بعض الأحيان.

وبعد تطعيم الرضع، لوحظت نوبات قصيرة جدًا (بين 0.001 و 0.01%) من الحالات الشبيهة بالصدمة مع عدم الاستجابة وترهل العضلات، والتي تم حلها بسرعة ودون عواقب. في حالات معزولة، تم وصف تهيج خفيف وعابر للسحايا (أغشية الدماغ) مع أعراض مثل تصلب الرقبة أو حساسية الضوء.

يتم ملاحظة تفاعلات تحسسية مثل الطفح الجلدي في بعض الأحيان ولكن في حالات معزولة فقط، تحدث تفاعلات تحسسية فورية تصل إلى مستوى صدمة الحساسية.

Sind Impfkomplicationen möglich?

Impfkomplicationen sind sehr seltene, über das normale Maß einer Impfreaktion hinausgehende Folgen der Impfung, die den Gesundheitszustand der geimpften Person deutlich belasten. Bei geimpften Säuglingen und Kindern unter 10 Jahren kann gelegentlich (0,1 bis 1 Prozent) das Fieber auf 40 °C und höher steigen, gelegentlich wurde auch ein Krampfanfall – mit und ohne Fieber – beschrieben.

Nach der Impfung sind bei Säuglingen sehr selten (zwischen 0,001 und 0,01 Prozent) kurzzeitige schockartige Zustände mit Nichtansprechbarkeit und schlaffer Muskulatur beobachtet worden, die sich aber schnell und folgenlos zurückbildeten. In Einzelfällen wird eine milde und vorübergehende Reizung der Hirnhäute mit Symptomen wie Nackensteifheit oder Lichtempfindlichkeit beschrieben.

Allergische Reaktionen wie z. B. Nesselsucht werden gelegentlich beobachtet, nur in Einzelfällen allergische Sofortreaktionen bis hin zum anaphylaktischen Schock.

الإفادة بشأن الآثار الجانبية المحتملة من طبيب التطعيم

بالإضافة إلى نشرة المعلومات هذه، سيقدم الطبيب المُكلف بتقديم التطعيم إليك استشارة طبية. فإذا ظهرت أعراض تتجاوز التفاعلات الموضعية والعامة الموضحة أعلاه بعد التطعيم، فسيكون طبيب التطعيم متاحًا أيضًا بالطبع لتقديم المزيد من الاستشارات.

Beratung zu möglichen Nebenwirkungen durch den Impfarzt

In Ergänzung dieses Merkblatts bietet Ihnen Ihre Ärztin/Ihr Arzt ein Aufklärungsgespräch an.

Wenn nach einer Impfung Symptome auftreten, welche die oben genannten schnell vorübergehenden Lokal- und Allgemeinreaktionen überschreiten, steht Ihnen die Impfärztin/der Impfarzt selbstverständlich ebenfalls zur Beratung zur Verfügung.

Sie erreichen die Impfärztin/den Impfarzt:

يُرجى تقديم التفاصيل الشخصية التالية، قبل التطعيم:

Vor der Durchführung der Impfung wird zusätzlich um folgende Angaben gebeten:

1. هل تنعم أنت/ ينعم الشخص المراد تطعيمه في الوقت الحالي بصحة جيدة؟

لا نعم

1. Sind Sie/ist die zu impfende Person gegenwärtig gesund?

ja nein

2. هل تعاني أنت/ يعاني المريض حساسية معروفة؟

لا نعم

إذا كانت الإجابة بنعم، فإلى أي مدى تلك الحساسية؟

2. Ist bei Ihnen/der zu impfenden Person eine Allergie bekannt?

ja nein

wenn ja, welche

3. هل سبق لك/ للشخص المراد تطعيمه التعرض إلى ردود فعل تحسسية أو ارتفاع في درجة الحرارة أو ردود فعل أخرى غير معتادة بعد تلقيه أي تطعيم في الماضي؟

لا نعم

3. Traten bei Ihnen/der zu impfenden Person nach einer früheren Impfung

allergische Erscheinungen, hohes Fieber oder andere ungewöhnliche

Reaktionen auf?

ja nein

لمزيد من المعلومات حول لقاحات الحماية من المكورات السحائية B، يرجى استشارة طبيب التطعيم!

يُرجى إحضار جواز اللقاح الخاص بك في موعد التطعيم!

Falls Sie noch mehr über die Schutzimpfung gegen Meningokokken B wissen wollen, fragen Sie Ihre Impfärztin/Ihren Impfarzt!

Zum Impftermin bringen Sie bitte das Impfbuch mit!

الإقرار بالموافقة

لتلقي لقاح الحماية من المكورات السحائية B

Einverständniserklärung

zur Durchführung der Schutzimpfung gegen Meningokokken B

(تتوفر أيضًا نماذج تحتوي على نسخة كربونية لتزويد الشخص الذي يتم تطعيمه، أو ممثله القانوني، بنسخة منها وفقًا للقانون المتعلق بحقوق المريض)

اسم الشخص المراد تطعيمه

تاريخ الميلاد

(Es stehen auch Formulare mit Durchschlag zur Verfügung, um der zu impfenden Person bzw. ihrer gesetzlichen Vertretungsperson gemäß Patientenrechtegesetz eine Kopie mitgeben zu können.)

Name der zu impfenden Person

geb. am

لقد اطلعت على مضمون نشرة المعلومات وقدم لي طبيبي إفادة موسعة حول التطعيم.

ليس لدي أي أسئلة أخرى.

أوافق على لقاح الحماية من المكورات السحائية B.

أرفض التطعيم. لقد تم إخطاري بالعواقب المحتملة لهذا الرفض.

Ich habe den Inhalt des Merkblatts zur Kenntnis genommen und bin von meiner Ärztin / meinem Arzt im Gespräch ausführlich über die Impfung aufgeklärt worden.

Ich habe keine weiteren Fragen.

Ich willige in die vorgeschlagene Impfung gegen Meningokokken B ein.

Ich lehne die Impfung ab. Über mögliche Nachteile der Ablehnung dieser Impfung wurde ich informiert.

ملاحظات:

المكان والتاريخ:

Vermerke:

Ort, Datum:

توقيع الشخص المراد تطعيمه أو ممثله القانوني

توقيع الطبيب

Unterschrift der zu impfenden Person bzw. der gesetzlichen Vertretungsperson

Unterschrift der Ärztin/des Arztes